

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions  
- TPSGC  
11 Laurier St./ 11 rue, Laurier  
Place du Portage, Phase III  
Core 0A1 / Noyau 0A1  
Gatineau, Québec K1A 0S5  
Bid Fax: (819) 997-9776

**SOLICITATION AMENDMENT**  
**MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**  
Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
Scientific, Medical and Photographic Division /  
Division de l'équipement scientifique, des produits  
photographiques et pharmaceutiques  
11 Laurier St./ 11 rue, Laurier  
6B1, Place du Portage  
Gatineau, Québec K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> Automatic External Defibrillators	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> HT267-132641/B	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 001
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> HT267-132641	<b>Date</b> 2014-09-23
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$PV-873-65545	
<b>File No. - N° de dossier</b> pv938.HT267-132641	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2014-09-29</b>	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Paul Roy	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> pv938
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (819) 956-6919 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (819) 956-3814
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

---

**Cette modification sert à afficher les questions et réponses reçues jusqu'au 19 septembre 2014****Q.1.**

French bidder's question: poignée intégrée au DEA? Est-ce que la poignée peut être intégrée à la pochette de transport fournie avec l'unité? Il n'y a aucune évidence qu'une poignée intégrée à l'unité versus à la pochette affecte l'ensemble des secours d'urgence sur la scène de l'incident, et ce critère devrait ainsi être enlevé.

**R.1.**

Oui, Santé Canada accepte la révision proposée.

**Q.2.**

Le DEA sera installé dans une pochette de transport qui sera elle-même installée dans un casier mural. La pochette de transport est spécialement conçue afin de tenir l'unité en place sécuritairement dans l'éventualité où la pochette de transport s'ouvrirait.

Et nous demandons à TPSGC de s.v.p. modifier la question par:

Le DEA doit être installé dans une pochette, avec une poignée de transport, contenant suffisamment d'espace pour des électrodes et des piles additionnelles si nécessaire.

**R.2.**

SC n'a pas besoin d'espace pour des électrodes et des piles additionnelles.

**Q.3.**

2 b - besoins pour les messages texte. Comme nous vivons dans une société multi-culturelle, il existe de nombreux sauveteurs qui ne parlent pas ou ne peuvent lire l'anglais. Si l'exigence est une exigence à la fois audio et texte dans une langue, ceci n'aidera pas le sauveteur dans toutes les situations. Est-ce que des images universelles peuvent être une alternative acceptée pour la messagerie texte?

**R.3.**

Le protocole interne de SC prescrit des messages textes puisqu'ils adressent les exigences des utilisateurs des DEA au sein de SC.

**Q.4.**

2. b. The AED must have an LCD screen which displays text messages corresponding to:

- i. voice prompts;
- ii. CPR depth feedback prompt; and
- iii. shock discharge count display.

Est-il possible de proposer un DEA qui comporte des icônes mais pas d'écran ACL?

Et nous demandons à TPSGC de s.v.p. modifier la question par:

- ii. Fournir la description de l'aide à l'utilisateur pour la RCR.
- iii Fournir la méthode de compilation d'informations liées à l'événement.

**R.4.**

Le protocole interne de SC prescrit des messages textes puisqu'ils adressent les exigences des utilisateurs des DEA au sein de SC.

**Q.5.**

Exigence pour le compteur de décharges. En vertu des lignes actuelles de RCR/DEA, les secouristes ont simplement à suivre les instructions des unités DEA et lorsqu'une décharge est requise, le secouriste doit administrer la décharge. Le nombre de décharges n'affecte pas le secouriste. Est-ce qu'une unité DEA qui enregistre le nombre de décharge (interne) et qui peut être téléchargée en aval au site d'urgence (ECG complet inclus) est une alternative acceptable? Ceci permettrait alors aux services médicaux d'urgence de non seulement avoir un registre du nombre de décharges effectuées, cela leur donnerait une lecture complète de l'événement dans un format pdf de façon immédiate.

**R.5.**

SC ne peut pas accepter la révision proposée. Les protocoles internes de SC exigent que nos utilisateurs fournissent le nombre de décharges effectuées aux services médicaux d'urgence lorsqu'ils arrivent; et doivent enregistrer l'information sur les formulaires internes appropriés.

**Q.6**

2.c The AED must provide audiovisual CPR advisory messages for depth and rate of compressions.

Nous demandons à TPSGC de s.v.p. modifier la question par:

Expliquer en détails le mécanisme de rétroaction sur la RCR conçu pour votre défibrillateur, et comment il soutient les lignes directrices 2010 pour un minimum de 100 compressions.

**R.6.**

La rétroaction sur la profondeur des compressions de RCR est requise afin d'assurer la qualité des compressions; et la rétroaction sur la fréquence des compressions est requise afin d'assurer le nombre de compressions de qualité.

**Q.7.**

3.a. The AED must be capable of a storage temperature range between -30oC and 60oC

Nous demandons à TPSGC de s.v.p. modifier la question par:

Fournir la plage de température d'entreposage pour le modèle proposé

**R.7.**

---

SC ne peut pas accepter la révision proposée. SC est dans l'obligation d'entreposer temporairement certains DEAs dans des lieux qui ne sont pas chauffés et/ou ne sont pas climatisés. Dans ces lieux, les degrés de température varient de moins 30 degrés Celsius à plus 60 degrés Celsius.

**Q.8.**

4. d. Each set of one-piece or two-piece electrode must have a minimum shelf life of three (3) years.

Nous demandons à TPSGC de s.v.p. modifier la question par  
Fournir une description des électrodes, durée de conservation et méthode d'essai.

**R.8.**

La durée de conservation est d'un minimum de trois (3) ans puisque Santé Canada doit s'assurer du remplacement et de la distribution parmi tous ses lieux de travail canadiens, incluant ses lieux isolés et conformément au protocole interne de SC.

**Q.9.**

Nos auto-vérifications ne sont pas programmables par l'utilisateur, cependant, nos DEAs effectuent plus de 80 vérifications automatiquement quotidiennement, hebdomadairement, et des auto-vérifications mensuellement, ainsi que des auto-vérifications périodiques, etc. afin d'assurer l'état "prêt pour utilisation". Nous voyons cette exigence obligatoire pour les unités du marché qui n'effectuent pas d'auto-vérifications quotidiennes par défaut.

Nous demandons à TPSGC de s.v.p. modifier la question par:

Décrire la fréquence et les auto-vérifications du DEA qui sont effectuées par défaut

**R.9**

SC ne peut accepter la modification proposée. Les utilisateurs doivent programmer et effectuer des essais en vertu du protocole interne de SC, et en deçà des auto-vérifications par défaut.

**Q.10**

Nombre de décharges minimum de 250 pour la pile? Pourquoi y a-t-il une exigence de 250 décharges? Aucune tentative individuelle de secours nécessiterait 250 décharges. Certains unités remplaceront la pile après chaque tentative de secours, sans frais, est-ce que ceci serait une alternative acceptable?

Nous demandons à TPSGC de s.v.p. modifier la question par:

Fournir la durée de conservation, état de veille et capacité de toutes les piles non-rechargeables fournies. Si les auto-vérifications par défaut n'étaient pas effectuées sur une base quotidienne, quelle incidence aurait la modification des auto-vérifications par défaut sur la longévité de la pile.

**R.10**

SC ne peut pas accepter la révision proposée. SC a déterminé que la capacité à effectuer 250 décharges, à partir d'une pile complètement chargée, assurera qu'un DEA, sur une période de trois ans, aura une charge résiduelle capable d'effectuer des décharges pendant une urgence cardiaque. La

Solicitation No. - N° de l'invitation

HT267-132641/B

Amd. No. - N° de la modif.

001

Buyer ID - Id de l'acheteur

pv938

Client Ref. No. - N° de réf. du client

HT267-132641

File No. - N° du dossier

pv938HT267-132641

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

détermination (250 décharges) prend en considération les auto-vérifications et les décharges requises pendant une urgence cardiaque.

**Tout autre termes et conditions demeurent les mêmes**